

SHIJIE
JINGDIAN
TONGHUA

谁是房屋的主人

[柬埔寨] 民间童话



MB21370/1604

中国少年儿童出版社

世界经典童话（橙）



出版发行：中国少年儿童出版社

出版人：

改 编：萧 袁

尹泽华

责任编辑：李 柯

插 图：林 航 任全昌

马 楠 张 巍

责任印务：李书森

社 址：北京东四十二条21号

邮政编码：100708

电 话：086-010-64032266

传 真：086-010-64012262

24小时销售咨询服务热线：086-010-84037667

印刷：山东新华印刷厂德州

经销：新华书店

开本：787×1092 1/24

印张：3+

2002年1月山东第1版

2002年1月山东第2次印刷

印数：5001 16000册

ISBN 7-5007-5901-0 G·4702

定价：8.00元

图书若有印装问题，请随时向本社出版科退换。

版权所有，侵权必究。



谁是房屋 的主人

cóng qián yǒu yī ge rén huā le hěn duō hěn duō de
从 前 ， 有 一 个 人 花 了 很 多 很 多 的

qián jiàn zào le yī zuò yòu jiē shí yòu piào liang de xīn
钱 ， 建 造 了 一 座 又 结 实 、 又 漂 亮 的 新

fáng zi hòu lái yī ge mò shēng rén cóng zhè lǐ jīng
房 子 。 后 来 ， 一 个 陌 生 人 从 这 里 经

guò tā duì fáng zi de zhǔ rén shuō
过 ， 他 对 房 子 的 主 人 说 ：

péng you wǒ néng zài zhè zuò fáng
“ 朋 友 ， 我 能 在 这 座 房

zi lǐ jiè zhù yī duàn shí jiān ma
子 里 借 住 一 段 时 间 吗 ？ ”







rè qíng hào kè de zhǔ rén fēi cháng
热情好客的主人非常

shuǎng kuài de huí dá kě yǐ nǐ zhù
爽快地回答：“可以，你住

duō jiǔ dōu xíng yú shì mò shēng rén jiù zài zhè zuò
多久都行。”于是，陌生人就在这座

piào liang de xīn fáng zi lì zhù le xià lái měi tiān mò
漂亮的新房子里住了下来。每天，陌

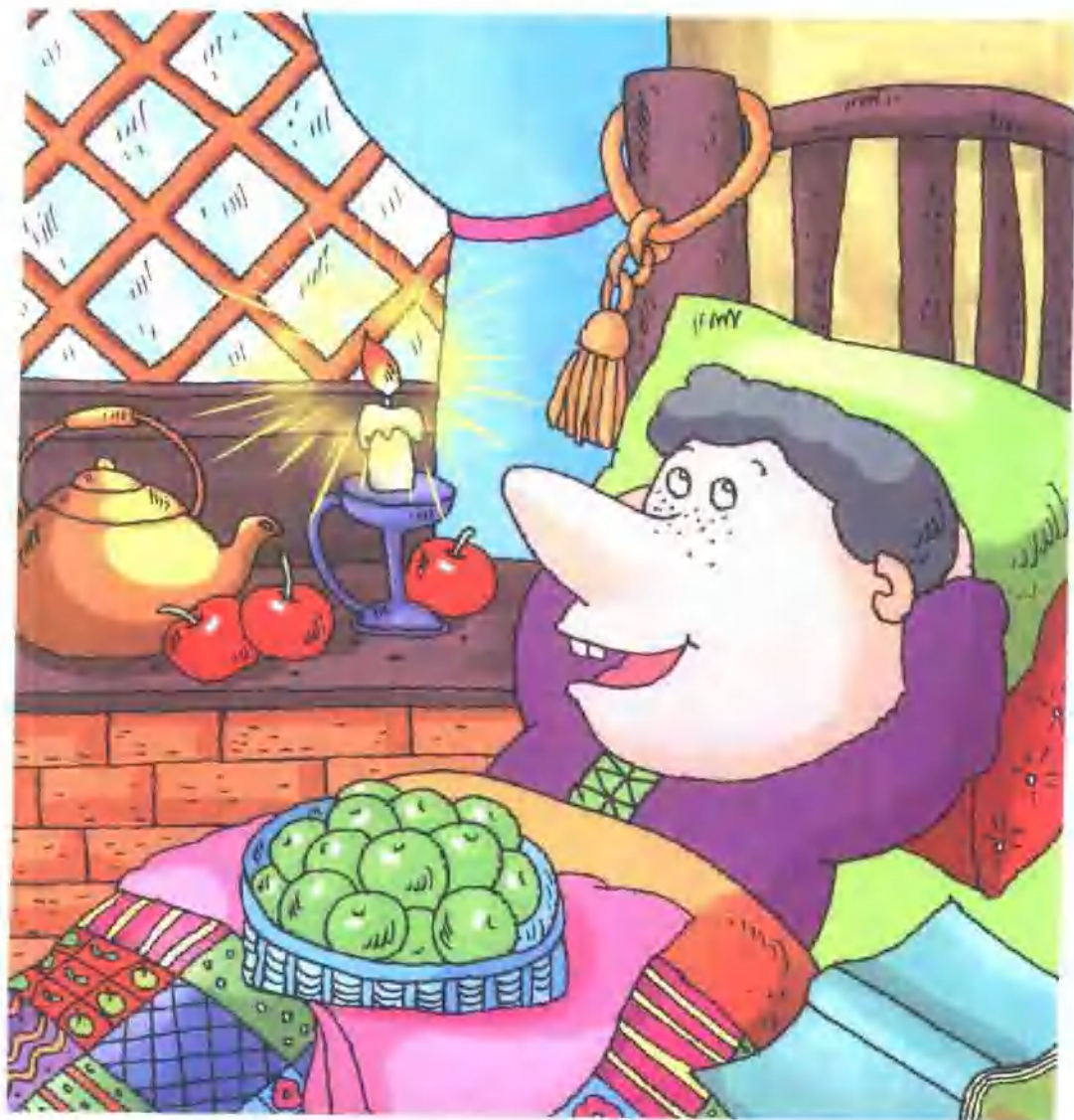
shēng rén chèn zhe zhǔ rén bù zài jiā de shí hou tōu tōu de
生人趁着主人不在家的时候，偷偷地

shǔ fáng dǐng shàng yǒu duō shǎo piàn wǎ
数房顶上有多少片瓦，

wū zi lì yǒu duō shǎo gēn fáng liáng
屋子里有多少根房梁，

dì shàng yǒu duō shǎo kuài dì bǎn
地上有多少块地板。







yī ge yuè yǐ hòu , mò shēng rén zuò
一 个 月 以 后 ， 陌 生 人 坐

zài zhǔ rén jiā de shā fā shang , è hěn hěn
在 主 人 家 的 沙 发 上 ， 恶 狠 狠

de duì zhǔ rén shuō : qǐng nǐ kuài diǎn er bān chū zhè zuò
地 对 主 人 说 ： “ 请 你 快 点 儿 搬 出 这 座

fáng zi , wǒ shì zhè lǐ de zhǔ rén ! ” zhǔ rén jīng de
房 子 ， 我 是 这 里 的 主 人 ！ ” 主 人 惊 得

mù dèng kǒu dāi , tā dāng rán bù kěn kàn zhe zì jǐ xīn xīn
目 瞪 口 呆 ， 他 当 然 不 肯 看 着 自 己 辛 辛

kǔ kǔ jiàn qi lai de fáng zi bèi bié
苦 苦 建 起 来 的 房 子 被 别

rén bà zhàn 。 yú shì , tā men jiù
人 霸 占 。 于 是 ， 他 们 就

pǎo dào fǎ guān nà lǐ qù dǎ guān si 。
跑 到 法 官 那 里 去 打 官 司 。







fáng wū de zhǔ rén shuō fǎ guān
房 屋 的 主 人 说 ： “ 法 官

dà rén , wǒ huā le hěn duō qián , hǎo bu
大 人 ， 我 花 了 很 多 钱 ， 好 不

róng yì gài le zhè zuò fáng zi tā gāng gāng jiè zhù le yī
容 易 盖 了 这 座 房 子 。 他 刚 刚 借 住 了 一

ge yuè , jiù shuō fáng zi shì tā de le 。 ” mò shēng rén
个 月 ， 就 说 房 子 是 他 的 了 。 ” 陌 生 人

wú lài de jiǎo biàn shuō fǎ guān dà rén , tā shuō fáng
无 赖 地 狡 辩 ， 说 ： “ 法 官 大 人 ， 他 说 房

zi shì tā de nà jiù ràng tā shuō
子 是 他 的 ， 那 就 让 他 说

shuō fáng zi yǒu duō shǎo piàn wǎ ,
说 ， 房 子 有 多 少 片 瓦 、

jǐ gēn liáng , jǐ kuài dì bǎn ba ? ”
几 根 梁 、 几 块 地 板 吧 ？ ”







fǎ guān yī tīng , jué de mò shēng rén
法官一听，觉得陌生人

de huà yǒu dào lǐ , jiù zhuǎn guo shēn wèn
的话有道理，就转过身，问

fáng wū de zhǔ rén : “ jì rán fáng zi shì nǐ de , nà
房屋的主人：“既然房子是你的，那

nǐ néng huí dá chū zhè xiē wèn tí ma ? ” fáng wū de zhǔ
你能回答出这些问题吗？”房屋的主

rén shuō : “ wǒ suī rán méi yǒu shǔ guo gài fáng zi yòng le
人说：“我虽然没有数过盖房子用了

jǐ piàn wǎ , jǐ gēn liáng , jǐ kuài
几片瓦、几根梁、几块

dì bǎn , dàn shì , fáng zi què shí
地板，但是，房子确实

shì wǒ qīn shǒu gài qǐ lái de 。 ”
是我亲手盖起来的。”







fǎ guān yòu xiàng mò shēng rén wèn dào :
法官又向陌生人问道：

nà me nǐ néng shuō chū jù tǐ shù zì
“那么，你能说出具体的数字

ma mò shēng rén mǎ shàng xiōng yǒu chéng zhú de shuō chū
吗？”陌生人马上胸有成竹地说出

le yī lián chuàn zhǔn què de shù zì yú shì fǎ guān bǎ
了一连串准确的数字。于是，法官把

fáng zi pàn gěi le tā mò shēng rén gāo xìng de shǒu wǔ zú
房子判给了他。陌生人高兴得手舞足

dǎo ér fáng wū de zhǔ rén yòu shēng
蹈，而房屋的主人又生

qì yòu xīn téng wǒ de fáng zi
气，又心疼：我的房子

zěn me néng bái bái de bèi piàn zǒu ne
怎么能白白地被骗走呢？







fáng wū de zhǔ rén yuè xiǎng yuè bù fú
房屋的主人越想越不服

qì , yòu lā zhe mò shēng rén qù jiàn guó
气，又拉着陌生人去见国

wáng 。 guó wáng tīng wán shì qing de yuán wěi , xiān wèn m'
王。国王听完事情的原委，先问陌

shēng rén 。 rú guǒ fáng zi shì nǐ de , nà nǐ yī dìng zhī
生人：“如果房子是你的，那你一定知

dào fáng wū xià mian yǒu shén me dōng xī ba 。 mò shēng rén
道房屋下面有什么东西吧？”陌生人

xiǎng le bàn tiān , tūn tūn tǔ tǔ de
想了半天，吞吞吐吐地

huí dá : “ fáng wū xià mian
回答：“房屋下面.....

ò shén me dōng xī yě méi yǒu ya
哦.....什么东西也没有呀。”







fáng wū de zhǔ rén huí dá : “ dāng
房屋的主人回答：“当

chū zào fáng zi de shí hou yīn wèi dōng nán
初造房子的时候，因为东南

jiǎo de tǔ dì cháo shī suǒ yǐ wǒ zài nà biān de zhù
角的土地潮湿，所以，我在那边的柱
zi dǐ xià diàn le yī xiē mù tóu 。 ” guó wáng tīng le fáng
子底下垫了一些木头。”国王听了房

wū zhǔ rén de huà mǎ shàng mìng lìng liǎng ge shì wèi
屋主人的话，马上命令两个侍卫，

shuō nǐ men xiàn zài jiù qù yàn zhèng
说：“你们现在就去验证

yī xià kàn kan nà gēn zhù zi xià
一下，看看那根柱子下

mian dào dǐ yǒu méi yǒu diàn mù tóu 。 ”
面到底有没有垫木头。”

